



Генеральная Ассамблея

Сорок восьмой год

97-е заседание

Пятница, 8 июля 1994 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н ИНСАНАЛЛИ (Гайана)

Заседание открывается в 10 ч. 40 м.

Пункт 31 повестки дня (продолжение)
Положение в области демократии и прав человека в Гаити

Доклад Генерального секретаря (A/48/931)**Проект резолюции (A/48/L.57)****Доклад Пятого комитета (A/48/963)**

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы объявить, что следующие страны стали соавторами проекта резолюции A/48/L.57, представленного на рассмотрение Ассамблеи: Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Барбадос, Бельгия, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, Канада, Чили, Куба, Эквадор, Франция, Гайана, Мексика, Перу, Сент-Винсент и Гренадины, Суринам, Тринидад и Тобаго, а также Соединенные Штаты Америки.

Сейчас я предоставлю слово представителю Мексики, который представит проект резолюции.

Г-н Флорес Олеа (Мексика) (говорит по-испански): Мне выпала честь представить проект резолюции от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна и других соавторов, о которых Вы упомянули, г-н Председатель.

Следующие члены Группы являются соавторами проекта резолюции: Аргентина, Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Барбадос, Белиз, Боливия, Бразилия, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Гренада, Гватемала, Гайана, Гаити, Гондурас, Ямайка, Никарагуа, Панама, Парагвай, Перу, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Суринам, Тринидад и Тобаго, Уругвай, Венесуэла и Мексика. Финансовые последствия по проекту резолюции изложены в документе A/48/963.

Ситуация в Гаити не только не улучшилась, но и серьезно усугубилась за последние несколько месяцев. Президент Жан-Бертран Аристид, который был избран на первых в истории этой страны свободных выборах, не вернулся к исполнению своих обязанностей, и это препятствует возврату и укреплению демократии, которая была завоевана народом Гаити ценой больших усилий и за счет многочисленных жертв. Позиция участников военного переворота ужесточилась. Незаконные власти на острове не соблюдают обязательств, принятых ими же самими в международных документах, таких как Соглашение Гавернорс Айленд. Насилие усугубилось и усилились грубые и систематические нарушения наиболее основополагающих прав человека в отношении народа Гаити.

Эти прискорбные обстоятельства побудили Группу государств Латинской Америки и Карибского бассейна вместе с другими соавторами проекта резолюции обратиться к Генеральной Ассамблее с просьбой продлить мандат Международной гражданской миссии в Гаити, истекший несколько месяцев назад. Несмотря на все эти препятствия нормальному функционированию Миссии, созданные военным режимом, согласованные действия Организации Объединенных Наций и регионального органа, Организации американских государств (ОАГ), позволили ей сыграть полезную роль в обеспечении информации и оказании содействия, как говорится в докладе Генерального секретаря. Кроме того, в проекте резолюции говорится, что Миссия может внести существенный вклад в создание обстановки, благоприятствующей восстановлению конституционного и демократического порядка.

Еще более усугубляет ситуацию то обстоятельство, что всего несколько дней назад, 5 июля, правительство де-факто в Гаити сообщило Гражданской миссии, что ее сотрудникам следует прекратить все виды деятельности на территории Гаити.

Проект резолюции, который я сейчас имею честь представить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, исходит из основополагающей предпосылки, что целью международного сообщества по-прежнему является восстановление демократии путем возвращения президента Аристиды на единственной действенной основе для урегулирования кризиса: на основе Соглашения Гавернорс Айленд, которое было подписано год назад военными властями, но положения которого они сейчас не выполняют. Целью также является обеспечить полное соблюдение прав человека и содействие социальному и экономическому развитию в Гаити. Это должно быть тремя направлениями приложения наших усилий.

В то же время проект резолюции подтверждает незаконность любого образования в результате действий де-факто режима, включая назначение временного президента в мае этого года. В соответствии с этим проектом резолюции Ассамблея также выражает свою глубокую обеспокоенность судьбой гаитянского народа и вновь заявляет, что военные власти несут полную ответственность за страдания людей.

Полномочия Гражданской миссии продлеваются еще на год в соответствии с кругом ведения и условиями, которые были согласованы между президентом Аристидом и Специальным представителем Генерального секретаря. В соответствии с проектом резолюции Ассамблея также просит Генерального секретаря усилить присутствие этой совместной операции.

Государства - члены Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна, от имени которых я имею честь выступать, а также другие авторы проекта резолюции считают, что этот проект резолюции представляет собой подтверждение приверженности международного сообщества восстановлению конституционного порядка и демократии в Гаити. По этой причине Группа надеется, что Генеральная Ассамблея примет ее без голосования.

Г-н Карденас (Аргентина) (говорит по-испански): Генеральная Ассамблея собирается подтвердить приверженность международного сообщества соблюдению прав человека и основополагающих свобод в Гаити. Эти права, а также гражданская и политическая свобода вопиющим образом и жестоко нарушаются в той или иной мере с момента свержения конституционного президента Жан-Бертрана Аристиды почти три года назад незаконными военными властями, которые сейчас находятся у власти в этом карибском государстве.

Компонент Организации Объединенных Наций в Международной гражданской миссии для проверки соблюдения прав человека осуществляет, совместно с компонентом Организации американских государств (ОАГ), сложную деятельность, которая заслуживает нашего полного уважения и всяческой похвалы, в чрезвычайно сложных обстоятельствах повышенной напряженности. Обоснованное разочарование этих международных служащих в связи с тем, что они вынуждены наблюдать за нарушениями, совершаемыми с очевидной безнаказанностью, не подорвала качества выполняемой ими работы. Поэтому мы хотели бы воздать им должное за проявленные ими мужество и убежденность. Всего месяц назад, 8 июня, мы узнали, что вооруженные гражданские лица - представляющие гаитянскую полицию, на военных машинах - участвовали во враждебных актах властей по отношению к членам

Международной гражданской миссии в Гаити, таких как уничтожение имущества Организации Объединенных Наций и ОАГ, необходимой для выполнения в полном объеме мандата Миссии. Незаконные власти пытаются игнорировать мандат Миссии. Для этого нет никаких оснований в свете обязательств тех, кто управляет страной, по отношению к безопасности международного персонала Организации Объединенных Наций и ОАГ. Неспособность выполнить эту ответственность нельзя обходить молчанием.

Очевидно, что с укреплением приверженности Организации Объединенных Наций сохранению и укреплению роли нашей Организации в Гаити, станет возможным постепенно укрепить хрупкую безопасность гаитянского народа и отреагировать на очевидную потребность реорганизовать и укрепить его демократические институты, обеспечить твердые гарантии функционирования общественного порядка и соблюдения прав человека и обеспечить таким образом народу возможность обращаться за юридической помощью, если в этих правах ему отказывают.

Хотя мы знаем, что нам еще далеко до полного восстановления демократии в Гаити, твердая приверженность Организации Объединенных Наций служит сдерживающим средством против авторитарных целей военных властей и их последователей и таким образом должна неизбежно приблизить нас к урегулированию проблемы.

Документ А/48/944 от 23 мая 1994 года содержит круг ведения Миссии, который был согласован конституционным президентом Гаити и Специальным представителем Генерального секретаря. Приведенные в нем положения содержат основные гарантии, призванные позволить совместной Миссии обеспечить соблюдение прав человека и содействие им. Конечно, незаконные власти не выполняют этих положений и не чувствуют себя связанными ими. Это не удивительно, поскольку речь идет о той же группе, которая вопиющим образом нарушила Соглашение Гавернорс Айленд, не говоря о ее обязательствах перед международным сообществом. Не требуется особой прозорливости, чтобы осознать, что эти незаконные власти проигнорируют любое соглашение или круг ведения любого согласованного документа. Не требуется и богатого воображения, чтобы понять, что терпение международного

сообщества не беспредельно и что оно почти исчерпано.

В заключение я хотел бы подтвердить нашу приверженность урегулированию гаитянского кризиса. Я хотел бы также выразить надежду, что народ этого государства сможет в скором времени обрести ту политическую жизнь, которой он заслуживает, под руководством своих законно избранных политических представителей.

Г-н Сарденберг (Бразилия) (говорит по-английски): Вначале я хотел бы заявить о нашей полной поддержке заявления, сделанного Постоянным представителем Мексики, Послом Виктором Флоресом Олеа, который от имени региональной группы представил проект резолюции, находящийся сейчас на рассмотрении Генеральной Ассамблеи.

С момента государственного переворота 1991 года политическая ситуация в братском государстве Гаити была предметом постоянного беспокойства для Бразилии. Де-факто власти в Гаити по-прежнему препятствуют осуществлению Соглашения Гавернорс Айленд и Нью-Йоркского пакта, которые они сами подписали. Кроме того, атмосфера бессмысленного насилия и попрания основополагающих принципов человеческого достоинства в стране еще более ухудшилась.

Руководствуясь с самого начала кризиса твердой приверженностью обеспечению скорейшего восстановления демократии в Гаити, международное сообщество решительно осуждает свержение конституционно избранного правительства и принимает энергичные меры против военных властей. Сегодня наша решимость по-прежнему остается твердой.

Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональной организацией, которая также рассматривает этот вопрос, Организацией американских государств по-прежнему чрезвычайно важно для поисков путей восстановления свободы и достоинства народа в Гаити. Оно началось более трех лет назад, когда обе организации следили за ходом успешного избирательного процесса, который привел к инаугурации президента Жан-Бертрана Аристида в качестве законного главы государства, свободно и демократически избранного.

Подобно другим членам международного сообщества, Бразилия приветствовала это достижение, которое, как казалось, служило хорошим предзнаменованием наступления эры экономического развития и социальной справедливости на основе демократического участия. Но надежды, порожденные этими обещаниями, были преждевременно разбиты хунтой, которая захватила власть в 1991 году.

В своей резолюции 47/20 В Генеральная Ассамблея одобрила участие Организации Объединенных Наций совместно с Организацией американских государств (ОАГ) в Международной гражданской миссии в Гаити (МГМГ) в целях осуществления контроля за соблюдением властями де-факто международных обязательств в области прав человека. Ее окончательной целью было оказание содействия в создании атмосферы, способствующей восстановлению демократии в этой стране.

Развертывание Миссии явилось важным шагом в наших общих усилиях по содействию восстановлению демократии в Гаити. В весьма сложной обстановке Миссия смогла выявить огромное число случаев произвольного ареста, незаконного задержания, похищения и насильственного исчезновения, за которые несут ответственность военные власти и их сторонники. Террор и насилие являются повседневными методами, применяемыми для запугивания мужественного народа Гаити.

Присутствие МГМГ в Гаити является моральным сдерживающим фактором со стороны Организации Объединенных Наций, которое необходимо сохранять. Хотя она не могла полностью выполнить свои задачи вследствие террора со стороны властей де-факто, были проведены расследования и собраны свидетельства, которые будут в конечном итоге способствовать прекращению отвратительной практики военных властей.

В последнее время в адрес Миссии поступают угрозы со стороны военных властей. Бразилия осуждает подобную практику запугивания самым решительным образом. Мы обращаемся с призывом к военным властям обеспечить гарантии безопасности и свободу передвижения членам МГМГ. Кроме того, мы решительно требуем, чтобы

был положен конец нарушениям прав человека властями де-факто и их сторонниками.

Как сообщалось, Бразилия является одним из соавторов проекта резолюции. Мы верим в то, что она обеспечивает необходимые рамки для продолжения деятельности Миссии в Гаити.

Трагедия в Гаити продолжается. Бразилия по-прежнему глубоко обеспокоена судьбой гаитянского народа. Международное сообщество должно решительно продолжать свои усилия по восстановлению демократии в Гаити находящимися в ее распоряжении дипломатическими средствами. Бразилия считает, что это самый лучший, самый законный путь урегулирования ситуации в страдающей стране - Гаити.

Г-жа Фрешетт (Канада) (говорит по-французски): За последние несколько месяцев международное сообщество предприняло решительные шаги в целях окончательного урегулирования кризиса в Гаити. Наша цель ясна: это скорейшее возвращение Президента Аристида и полное восстановление демократии и конституционного порядка в Гаити. Мы по-прежнему едины и преисполнены решимости в нашей приверженности достижению этой цели. Что касается военного руководства, отказ которого выполнить свои обязательства продолжает оставаться основным препятствием, мы можем единственно сказать следующее: "Ваше время истекло: уходите со сцены".

Пока режим де-факто остается у власти, страдания народа Гаити будут продолжаться. Положение в области прав человека плачевное. Информация, предоставляемая Международной гражданской миссией в Гаити, подтверждает эту печальную реальность. Нет необходимости в перечислении здесь бесчисленных преступлений, совершенных военным руководством против тех, кто выступает за демократию. основополагающие свободы отрицаются. Вооруженные гражданские группы действуют в условиях полнейшей безнаказанности, запугивая и убивая ни в чем не повинных людей. Рядовые гаитянцы живут в постоянном страхе перед произвольными актами репрессий и жестокости. Тот факт, что тысячи гаитянцев покидают свою страну, является трагическим свидетельством жестокости режима.

Усилия по узакониванию положения путем приведения к власти нового режима де-факто являются особенно вызывающими и абсолютно неприемлемыми. Это - незаконный акт циничного отчаяния со стороны немногих лиц, которые продолжают верить в то, что они могут бросать вызов как гаитянскому народу, так и международному сообществу.

Гуманитарная ситуация в Гаити также является неустойчивой. Канада будет и впредь оказывать существенную помощь самым нуждающимся. Мы воздаем должное всем тем, кто участвует в поставках гуманитарной помощи, работая в столь сложных условиях. Все попытки воспрепятствовать доставке этой помощи остро нуждающимся - нетерпимы. В то же самое время Канада вновь подтверждает сегодня свою полную приверженность делу оказания помощи гаитянкам после ухода от власти военного руководства и возвращения Президента Аристида в целях укрепления демократии, восстановления экономики страны и осуществления процесса национального примирения.

(говорит по-английски)

Более года тому назад Генеральная Ассамблея санкционировала участие Организации Объединенных Наций в Международной гражданской миссии в Гаити. Цель этой Миссии заключается в поддержке мирного урегулирования этого кризиса, содействия демократическим силам в стране и обеспечения полного уважения прав человека. В современной обстановке дальнейшее присутствие Миссии имеет сейчас более важное значение, нежели прежде.

Военные власти в Гаити и самый последний режим де-факто упорствуют в своих жестоких и циничных усилиях, подавляющих надежды на мир, стабильность и демократию. Но они не возьмут верх. Международная гражданская миссия убеждена в том, что мы все станем свидетелями продолжения нарушений прав человека, совершаемых властями в отсутствие законного конституционного порядка. Тем самым она указывает нам на необходимость незамедлительного урегулирования кризиса.

Президент Аристид обратился с просьбой о том, чтобы Миссия продолжила свою работу. Мы приветствуем ее усилия и поддерживаем персонал Миссии в осуществлении им важнейшей задачи в

исключительно трудных условиях. Все усилия режима де-факто вмешаться в операцию, проводимую Миссией, являются неприемлемыми. Миссия должна иметь возможность беспрепятственно продолжать осуществление своего мандата.

Канада полностью поддерживает работу Миссии и ту важную роль, которую она играет в наших усилиях, направленных на урегулирование кризиса в Гаити. По этой причине мы являемся соавторами проекта резолюции, рассматриваемого сегодня Генеральной Ассамблеей.

Г-н Нейм (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Соединенные Штаты подтверждают самым решительным образом свою поддержку продолжения деятельности в Гаити Международной гражданской миссии в Гаити (МГМГ). Являясь совместной миссией с персоналом как от Организации Объединенных Наций, так и Организации американских государств (ОАГ), МГМГ была своего рода глазами международного сообщества в эти месяцы, отмеченные волнениями и участвовавшими случаями нарушения прав человека. Несмотря на обострение ситуации, деятельность МГМГ продолжается и будет продолжаться, ибо она является критическим элементом усилий международного сообщества по восстановлению демократии в этой осажденной стране.

Соединенные Штаты Америки разделяют и поддерживают заявления, опубликованные в последние 24 часа ОАГ и друзьями Генерального секретаря по Гаити, в которых отвергаются усилия так называемого правительства де-факто, направленные на то, чтобы препятствовать работе МГМГ. Фактически мы отвергаем само представление о том, что власти де-факто могут иметь какие-либо полномочия в этом или любых других вопросах.

Военное руководство в Гаити должно понять три вещи: именно они являются причиной продолжающегося ухудшения обстановки в гуманитарной области и в области прав человека; международное сообщество не потерпит дальнейшего подавления гаитянского народа и демократии в этой стране; и международное сообщество считает, что именно военное руководство несет личную ответственность за

неприкосновенность и безопасность всего международного персонала в Гаити.

Принимая сегодня этот проект резолюции, Генеральная Ассамблея будет использовать другие важные возможности для осуждения отказа военных властей в Гаити от соблюдения ими международных обязательств. Мы должны вновь подтвердить наше послание военным руководителям о том, что для них пришло время уйти со сцены.

Мое правительство преисполнено решимости добиться восстановления демократии и возвращения Президента Аристиды в Гаити. Мы приветствуем роль МГМГ в этих усилиях и решение, которое Генеральная Ассамблея примет сегодня для обеспечения продолжения деятельности этой Миссии.

Г-н Лоншам (Гаити) (говорит по-французски): Делегация Гаити хотела бы искренне поблагодарить Вас, г-н Председатель, за созыв этого заседания Генеральной Ассамблеи для обсуждения положения в области демократии и прав человека в Гаити и вопроса о продлении мандата Международной гражданской миссии в области прав человека в Гаити (МГМГ). Мы также хотели бы поблагодарить Генерального секретаря и его Специального представителя за их усилия по выполнению задач, порученных им в соответствии с резолюцией 47/20 А Генеральной Ассамблеи.

8 января 1993 года в письме в адрес генеральных секретарей Организации Объединенных Наций и Организации американских государств президент Аристид попросил о развертывании международной гражданской миссии, в задачу которой входило бы обеспечение строгого соблюдения основных свобод народа Гаити с целью

"укрепить демократические институты и восстановить национальную экономику, с тем чтобы благодаря урегулированию нынешнего кризиса я мог вернуться в страну в качестве президента и чтобы в Республике утвердилась прочная демократия." (А/47/908, приложение I, пункт b).

20 апреля 1993 года по итогам доклада Генерального секретаря Генеральная Ассамблея санкционировала развертывание Организацией Объединенных Наций своего компонента международной гражданской миссии. Прибытие

этой Миссии в Гаити было с энтузиазмом встречено населением, видевшим в этом надежду на прекращение своих страданий, в которых виновны военные власти и их пособники из числа гражданских лиц.

Несмотря на опасность, жертвы злоупотреблений доверились членам МГМГ и согласились свидетельствовать об обстановке жесточайших репрессий, созданной теми, кто обладает фактической властью в стране. Как только доклад Миссии, освещающий сложившуюся ситуацию, были опубликованы, незаконные власти Гаити тут же проявили враждебность по отношению к Миссии и ее членам. В отношении последних была развязана кампания клеветы, организованная правительственными средствами массовой информации против МГМГ, против них также применялась тактика запугивания и угроз, а тех, кто подозревался в предоставлении Миссии информации, систематически избивали, оскорбляли, бросали в тюрьмы и даже казнили.

Однако это не обескуражило членов Миссии, которые мужественно продолжали свою деятельность. Хотя они не смогли помочь в деле создания климата, благоприятствующего мирному урегулированию гаитянского кризиса, тем не менее они задокументировали для международной общественности злоупотребления, совершавшиеся в отношении гаитянского мирного населения: произвольные аресты, незаконные задержания, злоупотребления, вымогательства, пытки, изнасилования, похищения, внесудебные казни и так далее.

Ухудшение политической ситуации, инспирированное военными властями с целью предотвратить урегулирование кризиса, привело к временному выводу Миссии в октябре прошлого года. В середине января этого года Миссия в составе небольшой группы возобновила свою работу. На этот раз ее члены не только подвергались постоянным угрозам и запугиваниям, но и, кроме того, военные власти мешали им работать, отказывая им в доступе к центрам, где содержались задержанные лица, и к другим местам, где совершались серьезные нарушения прав человека. Наконец, 5 июля 1994 года неконституционное и незаконное правительство г-на Жонассена потребовало от Миссии прекратить свою деятельность, поскольку ее присутствие в Гаити

якобы является незаконным и условия ее функционирования не определены, а значит незаконна и ее деятельность.

Мы решительно протестуем против попыток этого так называемого правительства, которое служит гражданской ширмой для военной диктатуры, преподать урок законности Международной гражданской миссии Организации Объединенных Наций и Организации американских государств, о присутствии которой в Гаити просил конституционно избранный президент этой страны и развертывание которой было единодушно санкционировано Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и Постоянным советом Организации американских государств. Исходя из вышесказанного, мы считаем гаитянские военные власти ответственными за безопасность членов Миссии и за сохранность ее имущества.

Нетрудно понять, почему режим, созданный в результате государственного переворота в Гаити, стремится помешать работе Миссии. Эта Миссия представляет в Гаити совесть международного сообщества. Она сообщает нам о злоупотреблениях, совершаемых в отношении гаитянского народа, и о стремлении этого народа построить правовое государство, общество, в котором правят справедливость и добродетель, короче говоря, об отказе этого народа узаконить государственный переворот и о его стремлении восстановить конституционный порядок в Гаити. Об этом свидетельствует исход гаитянских беженцев, которые предпочитают столкнуться с опасностями в Карибском море, чем смириться с теми условиями жизни, которые были созданы в результате государственного переворота.

Мы просим принять данный проект резолюции консенсусом, с тем чтобы дать ясно понять путчистам в Гаити, что международное сообщество намерено поддержать гаитянский народ в его стремлении построить такое государство, в котором были бы обеспечены всеобщий мир, уважение всех граждан, единство и справедливость для всех, - такое государство Гаити, которое приняло бы назад своих беженцев и положило конец массовому бегству своих детей. Принятие данного проекта резолюции позволило бы МГМГ не только документировать нарушения прав человека в Гаити, но и в соответствии с полномочиями, согласованными с президентом Аристидом, осуществлять свой мандат,

который среди прочего включает в себя содействие соблюдению прав человека и свобод слова и объединений, свободы прессы, а также содействие соблюдению законов и положений конвенций, касающихся основных прав человека.

Позвольте мне, пользуясь случаем, обратиться ко всем государствам-членам международного сообщества с настоятельным призывом скрупулезно соблюдать санкции, принятые в отношении гаитянского режима, пришедшего к власти в результате государственного переворота, поскольку от строгого соблюдения этих мер зависит вероятность достижения политического урегулирования этого кризиса, от которого моя страна страдает вот уже 34 месяца. Мы убеждены в том, что при активной поддержке международного сообщества Гаити вновь обретет конституционную законность, которая является единственной основой государственной власти.

Председатель (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора в прениях по данному пункту.

Я хочу объявить о том, что к списку авторов представленного на наше рассмотрение проекта резолюции присоединились следующие страны: Австрия, Колумбия, Дания, Финляндия, Германия, Греция, Венгрия, Ирландия, Италия, Люксембург, Монако, Нидерланды, Норвегия, Португалия, Румыния, Испания, Швеция и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции (A/48/L.57).

Доклад Пятого комитета о последствиях данного проекта резолюции для бюджета по программам содержится в документе A/48/963.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна принять проект резолюции, содержащийся в документе A/48/L.57?

Проект резолюции принимается (резолюция 48/27 В).

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 31 повестки дня.

Представление докладов Пятого комитета

Председатель (говорит по-английски): Я прошу Докладчика Пятого комитета г-на Махбуба Кабира (Бангладеш) представить доклады Пятого комитета в рамках одного выступления.

Г-н Кабир (Бангладеш), Докладчик Пятого комитета (говорит по-английски): Я имею честь представить сегодня вниманию Генеральной Ассамблеи доклады Пятого комитета по некоторым имеющим исключительно важное значение вопросам.

Часть V доклада Пятого комитета, касающаяся пункта 138а повестки дня "Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира: финансирование операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира", содержится в документе A/48/807/Add.4. В пункте 4 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект решения:

"Генеральная Ассамблея:

"Постановляет сохранить текущий уровень ресурсов, утвержденный в рамках вспомогательного счета для операций по поддержанию мира на июль 1994 года."

Упомянутое решение было утверждено Комитетом без голосования.

В том что касается пункта 168 повестки дня "Вопросы персонала", на своем 67-м заседании, состоявшемся 13 июня 1994 года, Комитет принял, по предложению Председателя, решение рекомендовать Генеральной Ассамблее отложить рассмотрение вопроса о внесении поправок в Правила о персонале до своей сорок девятой сессии. Доклад Пятого комитета содержится в документе A/48/805/Add.1. В пункте 6 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять упомянутый выше проект решения, который был принят Комитетом без голосования.

Председатель (говорит по-английски): Если нет предложений согласно правилу 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать доклады

Пятого комитета, представленные сегодня ее вниманию.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): В свете принятого решения выступления будут ограничены разъяснением мотивов голосования или занимаемых позиций.

Позиции, занимаемые делегациями в отношении рекомендаций Комитета, были изложены в ходе заседаний Комитета и отражены в соответствующих официальных отчетах. Я хотел бы напомнить делегациям о том, что согласно пункту 7 решения 34/401 Ассамблея постановила, что

"В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете."

Я хотел бы также напомнить делегациям о том, что согласно решению 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются десятью минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем приступить к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотел бы довести до сведения членов делегаций, что при принятии решений мы будем следовать тому же порядку, которого придерживался Пятый комитет.

Пункт 138 повестки дня (продолжение)

Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира:

а) **финансирование операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира (A/48/807/Add.4)**

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 4 части V его доклада (A/48/807/Add.4).

Проект решения, озаглавленный "Вспомогательный счет для операций по поддержанию мира", был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): Таким образом мы завершили нынешний этап рассмотрения подпункта a пункта 138 повестки дня.

Пункт 168 повестки дня (продолжение)
Вопросы персонала (A/48/805/Add.1)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 части II его доклада (A/48/805/Add.1).

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять этот проект решения?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): Таким образом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 168 повестки дня.

Заседание закрывается в 11 ч. 25 м.